

本格的台湾語辞典 待望の改訂版！

東方 台湾語 辞典

【第2版】



村上嘉英 編著

四六判 576 頁

税込 8800 円 (本体 8000 円)

978-4-497-22411-8

2024 年 7 月刊

東方書店 【中国・本の情報館】 <https://www.toho-shoten.co.jp>

〒101-0051 東京都千代田区神田神保町 1-3 tokyo@toho-shoten.co.jp

営業電話 03-3937-0300 / FAX03-3937-0955



kǎ-chhūi 咬嘴 [形] 渋い, えぐい. ♪ Chīm-khī
bô kàu-hun, chiáh liáu ē~. 浸柿無到分,
食了會~/樽柿は熟していないと食べた
ら渋い.

kǎ-gê 咬牙 [動] 歯ぎしりする.

ka-giáp 家業 [名] (家の)財産.

ka-hái 加害 [動] 危害を加える.

ka-hái-chiá 加害者 [名] 加害者.

ka-hiong 家郷 [名] 故郷, ふるさと.

ka-hoat 加法 [名] 足し算, 加法.

ka-hū 家父 [名] (文) <謙> (私の)父.

ka-iáh 交易 [形] (商売の)繁盛している. ♪
Hit keng tiàm chin~. 彼間店真~/あの店
はとても繁盛している.

ka-im 佳音 [名] よい知らせ, 吉報.

ka-im-kôa 加陰寒 [動] (ぞくぞく) 寒気がす
る. ♪ Khì hō' koā--tiòh ê khoán, it-tit~. 去
給寒著的款, 一直~/どうも風邪を引い
たらしい, ぞくぞく寒気がする.

ka-iú 加油 [動] ①給油する. ②頑張る. ♪
~!~/~/頑張れ, 頑張れ. ▶スポーツの
応援などで使う.

ka-iú-chām 加油站 [名] ガソリンスタンド.

ka-jiát 加熱 [動] 加熱する, 熱する.

ka-jíp 加入 [動] 加入する, 参加する. ♪ ~
lián-háp-kok ~ 聯合國/国際連合に加盟
する.

ká-jit / **ká-** 假日 [名] 休日 (=hioh-khùn-jit
歌囃日).

ka-kang 加工 [動] 加工する. ♪ Chhek-á tiòh ~
chiah ē pī-chòe pèh-bí. 粟仔著~/即會變做
白米/もみは加工してはじめて白米になる.

ka-kàu 家教 [名] ①家庭教師. ②家庭教育.

ka-kī 家己 [代] 自分自身 (→pún-sin 本身). ♪
phah ~ ê gín-á 拍~的囡仔/自分の子供
をたたく. ♪ Lí~khì. 你~去/君自身が行
け. [名] 身内, 内輪. ♪ I sí ~ ê lāng. 伊是
~の人/彼は身内の者だ. [副] 自然に,
自ら. ♪ Liáp-á soah~hó-khì. 粒仔煞~/好去
/おできはいつの間にか自然に治ってし

まった.

ká-kí 假期 [動] 休暇期間.

ka-kióng 加強 [動] 強化する, 強める. ♪ ~
lò-lèk ~ 努力/いっそう努力を払う.

ka-khū / **kū** 家具 [名] 家具.

ka-láh-hī 魷魷魚 [名] (魚) タイ, ニシキダ
イ (→chhiah-chang-hī 赤鯨魚).

ka-lāi-lāng / **ke-** 家内人 [名] 家族, 内輪の
人.

ka-lak 鞦韆 [名] 滑車 (=kút-chhia 滑車).

ka-laùh 加落 [動] 落ちる, 落とす. ♪ Tùi téng-
bīn ~ --lòh-lāi. 對頂面~落來/上から落ち
てくる. ♪ ~ chí~ ~ 錢/お金を落とす.

ka-laùh-sin 加落身 [名] 流産 (=làu-the 落
胎).

ka-lé / **lí** 咖哩 [名] カレー. ♪ ~ pŋg ~ 飯/
カレーライス.

ka-lé 傀儡 [名] 操り人形.

ka-lé-hì 傀儡戲 [名] 操り人形の芝居.



ka-lēng 加令 [名] (鳥) カーレン. ▶人のこと
ばをよくまねる.



ka-lí 咖哩 → **ka-lé**

ka-lông 膠囊 [名] カプセル (=kha-phuh-sé-
lù □□□□).

ka-lún 加倫 [量] ガロン. ♪ chit ~ khì-iú ~ 汽
油/ガソリン 1 ガロン.

ka-lún-sún 交憚憚 [動] ぶるぶるとする,
身震いする. ♪ Ē~, khì hō' kôa--tiòh ê
khoán. 會~, 去給寒著的款/身震いする
が, どうも風邪を引いたらしい.

ká-ná 敢那 → **ká-ná**

ka-pan 加班〔動〕①残業する。②休日出勤する。

ka-pan-chhia 加班車〔名〕臨時列車，臨時バス。

ka-péh-sún 茄白筍 → **kha-péh-sún**

ka-pi 咖啡〔名〕コーヒー。

ka-pi-sek 咖啡色〔名〕焦げ茶色。

ka-pó 家寶〔名〕家宝。

ka-pò-a-mì 吉貝*綿〔名〕キワタ，バンヤ。

kà-sàng/㊟**khà-** □□〔名〕〈日〉母さん。

kā-sàu 咳嗽〔名〕せき。

kà-sī 教示〔動〕論す(=kàu-hùn教訓)，しつける。㊟ **Gín-á nā chò m-tiòh**, **tiòh kā i** ~. 団仔若做不著，著共伊~/子供が間違いをしたら，論してやらなければならない。㊟ **In tau lóng bô teh** ~. 思兜攏無在~/あの家は少しもしつけをしていない。

kà-siat 架設〔動〕(文)架設する。

ka-siók 家屬〔名〕家族(→ka-chòk家族)。▶ 本人を含まない。

ka-siông 家常〔名〕日常のこと，ふだんのこと。㊟ ~**piān-png** ~ 便飯/ありあわせの家庭料理。

kā-siong 咬傷〔名〕かみ傷。

ká-sú 假使〔接〕①もし(=ká-tēng 假定，siat-sú 設使)。㊟ **Bín-á-chài** ~ **lòh hō**, **góa chiū bô khì**. 明仔再~落雨，我就無去/明日もし雨が降ったら，私は行かない。②たとえ…でも。㊟ ~ **góa kò iá**, **iā bô beh kiò i pòe**. ~我告贏，亦無要叫伊賠/たとえ私が訴訟に勝ったとしても，彼に賠償させる気はありません。

ká-sú 駕駛〔動〕(飛行機・汽船・自動車などを)運転する，操縦する。

ka-tang 茄苳〔名〕(植)カタンノキ，アカギ。

ka-tēng/㊟**ke-** 家庭〔名〕家庭。㊟ ~ **chú-hū** ~ 主婦/家庭の主婦。

ká-tēng 假定 → **ká-sú**

ka-tiúⁿ 家長〔名〕世帯主，戸主。

ka-to 鉸刀〔名〕はさみ。

ka-tòa 膠帶〔名〕粘着テープ。

ka-thiok 家畜〔名〕家畜。

káⁿ 敢〔動〕(勇気を持って)あえて…する。㊟ **Lí~chiáh káu-bah--bô** ? 你~食狗肉無/君はイヌの肉を食べられますか。㊟ **Góa m~chiáh**. 我不~食/私は食べられません。〔副〕多分，おそらく。㊟ **Lí~chin bô êng--hōⁿ** ? 你~真無閑□/多分お忙しいでしょうね。

káⁿ 含*〔動〕①混ざる，含む。㊟ **Thám ũ** ~ **huih**. 痰有~血/痰に血が混ざっている。㊟ **I ê ôe ũ** ~ **Tâi-pak khiuⁿ**. 伊的話有~臺北腔/彼のことはには台北なまりがある。②抱える。㊟ **Beh khì**, **gin-á sòa** ~-**khì!** 要去，团仔續~去/行くんなら子供もついでに抱えて行け。

káⁿ-bú 酵母〔名〕イースト。

kaⁿ-gák/㊟**kám-** 監獄〔名〕監獄。

kaⁿ-ná/㊟**kan-** 橄欖〔名〕(植)オリーブ，カンラン。

káⁿ-ná/㊟**ká-** 敢那〔動〕まるで…のようだ(=kah-chhin-chhiūⁿ 到親像，ná-chhin-chhiūⁿ 那親像，ná 那)。㊟ **Khòa--tiòh** ~ **bōe báí ê khoán**. 看著~沒親的款/まるで悪くないように見える。

kaⁿ-ná-iú/㊟**kan-** 橄欖油〔名〕オリーブ油。

káⁿ-sí 敢死〔形〕①大胆である，命知らずである。㊟ **Chiáⁿ** ~, **iáh káⁿ kóng hit hō ôe**. 成~, 亦敢講彼號話/ほんとうに大胆だ，よくもあんなことをしゃべるなんて，②あつかましい，ずうずうしい。㊟ **Lí m-thang siuⁿ** ~. 你不通傷~/お前，あまりあつかましくしたらだめだぞ。

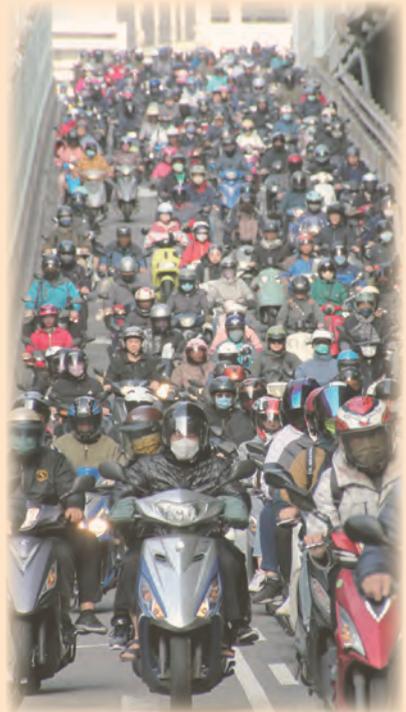
kah 甲〔名〕①甲(こう)。▶ 配列順序の1番目。㊟ ~ **it piáⁿ teng** ~ 乙丙丁/甲乙丙丁。②甲(きのえ)。▶ 十干の第1。㊟ ~ **chí** ~ 子/甲子(きのえね)。〔量〕甲。▶ 地積の単位。㊟ **chít** ~ **chhân** 一~田/一甲の田。



台湾特有の事物や風俗習慣に関する語彙、新語、日本語からの外来語など多数収録した本格的台湾語辞典、第2版。近年刊行された台湾語常用語辞典オンライン版や国立成功大学台湾語検定試験センター認証の難易度明示台湾語単語集（試用本）などを参照し、約1300語追加、収録語彙はおよそ14500語となった。

第2版のおもな変更点

- 1) 常用語彙の増補。台湾語は話し言葉であるから、日常生活の中で一般に通用する常用語彙の不足のない収録が極めて肝要である。このため近刊の各種台湾語文献資料や台湾語話者の日常会話を参考の上、その増補に努めた。
- 2) 見出し語の見直し。近年、台湾語に定着した新語や俗語は第2版でできる限り収録した。これに対して、旧時の言葉や書面的色合いのある語彙などで実用頻度が低いものは削除した。
- 3) 用例文の手直し。初版の用例文は、先行した台湾語文献から原則として原型のまま引用した。それでは多少のぎこちなさを感じさせるものがあった。このような文は台湾語話者の協力を得て、用例文として適切になるように手直しをした。
- 4) 主要参考文献目録の掲載。巻末に本辞典編纂で利用した参考文献の目録を掲載し、台湾語の学習者や研究者の参考に資した。



村上嘉英（むらかみ よしひで）

1939年生。1962年天理大学卒。台湾大学碩士課程、中国文化大学（台北）専任講師、天理大学教授を経て現在、天理大学名誉教授。1988～2002年、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所共同研究員（兼任）。

主要著書：『現代閩南語辞典』（天理大学出版部、1981）、『エクスプレス台湾語』（白水社、1995）、『東方台湾語辞典』（東方書店、2007）、『ニューエクスプレスプラス台湾語』（白水社、2019）。